

# Informativa sulla privacy INTERPRET

Stato: aprile 2024

## 1. Introduzione

La presente informativa sulla privacy fornisce informazioni su dove e in quale forma INTERPRET raccoglie i dati personali e su cosa accade ad essi.

Utilizziamo qui il termine "dati" come sinonimo di "dati personali". Si tratta di dati relativi a persone specifiche o identificabili e per "elaborazione" si intende qualsiasi trattamento di dati personali, ad esempio l'ottenimento, la conservazione, l'utilizzo, la modifica e la cancellazione.

INTERPRET prende molto seriamente la protezione dei vostri dati personali. Trattiamo i vostri dati in modo confidenziale e in conformità con le disposizioni legali sulla protezione dei dati e con la presente informativa sulla privacy.

## 2. Chi è responsabile dei dati?

Il responsabile del trattamento dei dati descritto nella presente informativa sulla privacy è

Gruppo di interesse per l'interpretariato e la mediazione interculturale INTERPRET  
Monbijoustrasse 61  
3007 Berna  
Contatto: [coordination@inter-pret.ch](mailto:coordination@inter-pret.ch)

## 3. Quali dati elaboriamo?

Elaboriamo principalmente i dati personali che nell'ambito del nostro rapporto commerciale con clienti e partner riceviamo sia da queste persone sia da altre coinvolte. Inoltre, raccogliamo dati dagli utenti durante la gestione dei nostri siti web e di altri mezzi. Senza questi dati, in genere non saremo in grado di condurre il rapporto commerciale con voi (o con l'ente o la persona che rappresentate).

- **Dati anagrafici:** Si tratta di dati di base come il nome, i dati di contatto, i dati personali, le foto, la storia del cliente e le informazioni su terzi (ad esempio, persone di contatto, sostituti).
- **Dati contrattuali:** Si tratta di dati che emergono durante l'erogazione dei nostri servizi e in occasione della stipula di contratti, come ad esempio le prestazioni contrattuali, i dati relativi all'erogazione di servizi, i dati preliminari alla stipula del contratto, le informazioni relative alla gestione (ad esempio, la fatturazione) e i dati finanziari (ad esempio, le informazioni sulle coordinate bancarie).
- **Dati dei/delle candidati/e:** Si tratta di dati raccolti nell'ambito di una candidatura per un posto di lavoro presso di noi, come ad. es. il percorso professionale, l'istruzione e la formazione professionale, le referenze e i dati provenienti da fonti pubbliche (ad esempio, social media e internet).
- **Dati di formazione:** Si tratta dei dati raccolti dal nostro ufficio di qualificazione o generati da esso, come valutazioni, registri delle prestazioni, risultati degli esami e certificati. I dati

vengono raccolti principalmente attraverso la piattaforma di esame e apprendimento e salvati nel database delle qualifiche.

- **Dati di comunicazione:** Si tratta di dati che emergono in relazione alla comunicazione tra noi e con terzi (ad es. via e-mail, telefono, lettera o altri mezzi di comunicazione).
- **Dati di registrazione:** Si tratta di dati che riceviamo nell'ambito di una registrazione (ad es. aree di login, newsletter) o che ci fornite voi (ad esempio, e-mail).
- **Dati tecnici:** Si tratta di dati generati nell'ambito dell'utilizzo delle nostre offerte elettroniche (ad es. il sito web), e includono l'indirizzo IP, le informazioni sul sistema operativo del vostro dispositivo finale, la regione e l'ora di utilizzo. I dati tecnici di per sé non consentono di trarre conclusioni sulla vostra identità.
- **Dati comportamentali e di preferenza:** Si tratta di dati sul vostro comportamento e sulle vostre preferenze, come le reazioni alle comunicazioni elettroniche, la navigazione sul sito web, le interazioni con i nostri profili sui social media, la partecipazione a eventi, eventualmente integrati, da informazioni fornite da terzi (anche da fonti pubblicamente accessibili).

Adottiamo misure di sicurezza tecniche e organizzative adeguate per proteggere i vostri dati personali da accessi non autorizzati e da usi impropri.

#### 4. Da dove provengono i dati?

- **Da voi:** Molti dei dati che elaboriamo ci vengono forniti direttamente da voi (ad esempio, in relazione ai nostri servizi o alla comunicazione con noi). Non siete obbligati a fornirci i vostri dati. Tuttavia, se desiderate usufruire dei nostri servizi, è necessario che ci forniate alcune informazioni..
- **Da terzi:** Possiamo anche raccogliere dati da fonti pubblicamente accessibili (ad esempio, media o Internet, compresi i social media) o riceverli dalle autorità, dal vostro datore di lavoro o committente, che ha un rapporto commerciale con noi o ha a che fare con noi per altre ragioni nonché da altre parti terze.

#### 5. A quale scopo trattiamo i vostri dati?

- **Comunicazione:** per poter comunicare con voi (ad esempio, per rispondere a richieste di informazioni generali), trattiamo i vostri dati.
- **Gestione delle relazioni e pubbliche relazioni:** trattiamo i dati per la gestione delle relazioni e l'attività di pubbliche relazioni. Ciò avviene in particolare attraverso l'invio della nostra newsletter e di informazioni su eventi e altre novità. I dati forniti dall'utente per l'iscrizione alla newsletter vengono da noi salvati fino alla cancellazione dalla newsletter e eliminati dopo la disiscrizione dalla newsletter. I dati da noi salvati per altri scopi rimangono inalterati.
- **Attività associativa:** INTERPRET è organizzata come un'associazione l'adesione alla quale è aperta a persone fisiche e giuridiche. I dati raccolti dai membri vengono utilizzati esclusivamente per attività direttamente connesse allo scopo dell'associazione.
- **Registrazione:** per poter utilizzare determinate offerte e servizi (ad es. area di login, modulo di contatto, modulo d'ordine nello shop, banca dati degli interpreti, newsletter) è necessario registrarsi. A tal fine elaboriamo i dati.
- **Procedure di qualificazione:** In qualità di ente responsabile del sistema nazionale di qualificazione (certificato federale e certificato di associazione), INTERPRET è responsabile dell'attuazione di tutte le procedure. In questa funzione, INTERPRET

raccoglie una grande quantità di dati personali. Questi dati sono a disposizione di INTERPRET e delle persone incaricate nell'ambito delle procedure (in particolare gli esperti d'esame e la direzione degli esami).

- **Banca dati degli interpreti:** Il sito web gestito da INTERPRET contiene un registro online nella sezione "Database degli interpreti" con i dati di tutte le persone che hanno ottenuto un certificato INTERPRET e/o un diploma federale. Avete il diritto di richiedere la modifica o la cancellazione dei vostri dati pubblicati in qualsiasi momento.
- **Ulteriori scopi:** Tra ulteriori scopi rientrano attività amministrative (ad esempio la gestione dei dati anagrafici o della contabilità), la tutela dei nostri diritti e la valutazione e il miglioramento dei processi interni. Anche la tutela di ulteriori interessi legittimi che non possono essere elencate in modo esaustivo, fa parte degli ulteriori scopi.

## 6. Per quanto tempo conserviamo i vostri dati?

Elaboriamo e conserviamo i vostri dati per tutto il tempo necessario all'adempimento dei nostri obblighi contrattuali e legali o comunque per le finalità perseguite che richiedono l'elaborazione e, oltre a ciò, in conformità agli obblighi di conservazione e documentazione previsti dalla legge. Non appena i vostri dati non saranno più necessari per gli scopi sopra menzionati, verranno cancellati in linea di principio e laddove possibile.

## 7. Come trattiamo i dati in relazione al nostro sito web e ad altri servizi digitali?

### Crittografia SSL o TLS

Il nostro sito web utilizza la crittografia SSL o TLS per motivi di sicurezza e per proteggere la trasmissione di contenuti riservati. Una connessione criptata si riconosce dal fatto che la riga dell'indirizzo del browser passa da "http://" a "https://" e dal simbolo del lucchetto nella riga del browser.

Se la crittografia SSL o TLS è attivata, i dati che ci trasmettete non possono essere letti da terzi.

### Dati tecnici e cookie

Durante l'utilizzo del nostro sito web (comprese le newsletter e altre offerte digitali), vengono generati dati che vengono memorizzati nei log (in particolare dati tecnici). I cookie vengono utilizzati per rendere il nostro sito web più facile da usare, efficace e sicuro. Un cookie è un piccolo file che viene trasmesso tra il server e il vostro sistema e che consente di riconoscere un dispositivo o un browser specifico.

Potete impostare il vostro browser in modo che rifiuti, accetti o cancelli automaticamente i cookie. È inoltre possibile disattivare o eliminare i cookie in singoli casi. Per sapere come gestire i cookie nel vostro browser, consultate il menu di aiuto del vostro browser.

Né i dati tecnici che raccogliamo né i cookie in genere contengono dati personali.

### Gestione della soluzione web da parte di terzi (hosting)

Abbiamo incaricato la ditta Metanet AG della fornitura e del supporto tecnico della nostra piattaforma (gestione del server web, hosting). I dati trasmessi, memorizzati e elaborati

vengono gestiti secondo le istruzioni di Metanet AG. I server utilizzati sono situati in Svizzera.

## Plug-in per i social media

Utilizziamo anche i plug-in dei social media, che sono piccole componenti di software che stabiliscono una connessione tra la vostra visita al nostro sito web e un fornitore terzo. Il social media plug-in informa il fornitore terzo che avete visitato il nostro sito web e può inviare al fornitore terzo i cookie che ha precedentemente inserito nel vostro browser web. Per ulteriori informazioni su come questi fornitori terzi utilizzano i vostri dati personali raccolti tramite i loro plug-in per social media, vi invitiamo a consultare le rispettive informative sulla privacy.

Inoltre, utilizziamo sul nostro sito web anche strumenti propri e servizi di terzi (che a loro volta possono utilizzare i cookie) per migliorare la funzionalità o il contenuto del nostro sito web (ad esempio, integrazione di video o mappe) e per compilare statistiche.

Attualmente utilizziamo le offerte dei seguenti fornitori di servizi:

- Google Maps  
Fornitore: Google LLC  
Informativa sulla privacy: <https://policies.google.com/privacy?hl=it>
- Google Analytics  
Fornitore: Google LLC  
Informazioni sulla protezione dei dati:  
<https://support.google.com/analytics/answer/6004245?hl=it&sjid=5632270154709351542-EU>
- Vimeo  
Fornitore: Vimeo Inc.  
Informativa sulla privacy: <https://help.vimeo.com/hc/en-us/sections/12397318942993-Privacy>

## File di log del server

Il fornitore del nostro sito web (Metanet AG) raccoglie e memorizza le informazioni nei cosiddetti file di log del server, che il vostro browser trasmette automaticamente. Questi sono

- Tipo e versione del browser
- Sistema operativo utilizzato
- URL di riferimento (sito web visitato in precedenza)
- Nome host del computer di accesso (indirizzo IP)
- Data e ora della richiesta del server
- Nome della pagina/file richiesto
- Quantità di dati trasmessi

Metanet AG utilizza i dati di log solo per analisi statistiche ai fini del funzionamento, della sicurezza e dell'ottimizzazione dell'offerta. Non è possibile associare tali dati a persone specifiche e non vengono uniti ad altri dati.

## 8. Dati provenienti dai social network

Possiamo gestire pagine e altre presenze online su social network e altre piattaforme gestite da terzi e trattare i dati dell'utente in questo contesto. In questo modo, riceviamo dati da voi

(ad esempio, quando comunicate con noi o commentate i nostri contenuti) e dalle piattaforme (ad esempio, statistiche). I fornitori delle piattaforme possono analizzare il vostro utilizzo e combinare questi dati con altre informazioni su di voi. Inoltre, elaborano questi dati per i propri scopi (ad esempio, per scopi di marketing e ricerche di mercato o per gestire le proprie piattaforme) e a tal fine agiscono come propri responsabili del trattamento dei dati. Per ulteriori informazioni sul trattamento da parte dei gestori delle piattaforme, si prega di consultare le note sulla protezione dei dati delle rispettive piattaforme.

Attualmente utilizziamo le seguenti piattaforme:

- Facebook: @INTERPRET.ch  
Fornitore: Meta Platforms Ireland Limited  
Informativa sulla privacy: [www.facebook.com/privacy/policy](https://www.facebook.com/privacy/policy)
- Twitter (X): @INTERPRET\_ch  
Fornitore: X Corp.  
Informativa sulla privacy: <https://twitter.com/en/privacy>